

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Cóż to za powiedzenie macie o ziemi Izraela, gdy mówicie: Mijają dni i nie sprawdza się żadne widzenie? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Cóż to za powiedzenie krąży u was o ziemi Izraela? Mówicie: Dni mijają, a żadne widzenia się nie sprawdzają?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, cóż to jest za przysłowie u was o ziemi Izraela, które brzmi: Dłużą się dni, a każde widzenie zawodzi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! cóż to za przypowieść u was o ziemi Izraelskiej, iż mówicie: Przedłużać się dni, a z tego widzenia nic nie będzie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, co to za przypowieść u was w ziemi Izraelowej, mówiących: W długą pójdą dni a zginie wszelakie widzenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, cóż to macie za przysłowie o ziemi izraelskiej, które głosi: Dłużą się dni, a wszystkie proroctwa zawodzą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Cóż to macie za przypowieść o ziemi izraelskiej, która brzmi: Wydłużają się dni, a żadne widzenie nie sprawdza się?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, co ma znaczyć to wasze powiedzenie powtarzane na ziemi Izraela: Dni płyną, a każde widzenie zawodzi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, co ma znaczyć to wasze powiedzenie o ziemi Izraela: «Dni płyną, a żadne widzenie się nie spełnia»?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, co ma znaczyć to powiedzenie wasze na ziemi Izraela, mówiące: Dni płyną, a każde widzenie okazuje się bezużyteczne?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, яка це для вас притча в землі Ізраїля, що кажете: Дні далекі, згинуло видіння?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Co to jest u was za przysłowie na ziemi izraelskiej, że się mówi: Przedłużają się dni, a nikłym się okazuje każde widzenie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, cóż to za przysłowie macie na ziemi izraelskiej, mówiące: ’Dni się przedłużają, a każda wizja obróciła się wniwecz’?

¹⁾ <x>680 3:4</x>